

A Dirge = un canto funebre

Percy Bysshe Shelley

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

Rough Wind, that moanest loud moan
Brusco Vento, che ti lamenti rumoroso (*rumorosamente*)

Grief too sad for song;
Dolore troppo triste per (*una*) canzone;

Wild wind, when sullen cloud
Selvaggio vento, quando una fosca nube

Knells all the night long;
Rintocca durante tutta la notte;

Sad storm, whose tears are vain,
Triste tempesta, le cui lagrime sono vane,

Bare woods, whose branches strain,
Boschi nudi (*spogli*), i cui rami sforzi,

Deep caves and dreary main,
Profonde grotte e tetro mare,

Wail, for the world's wrong!
Gemete, perché il mondo è ingiusto! (*lett. sbagliato*)